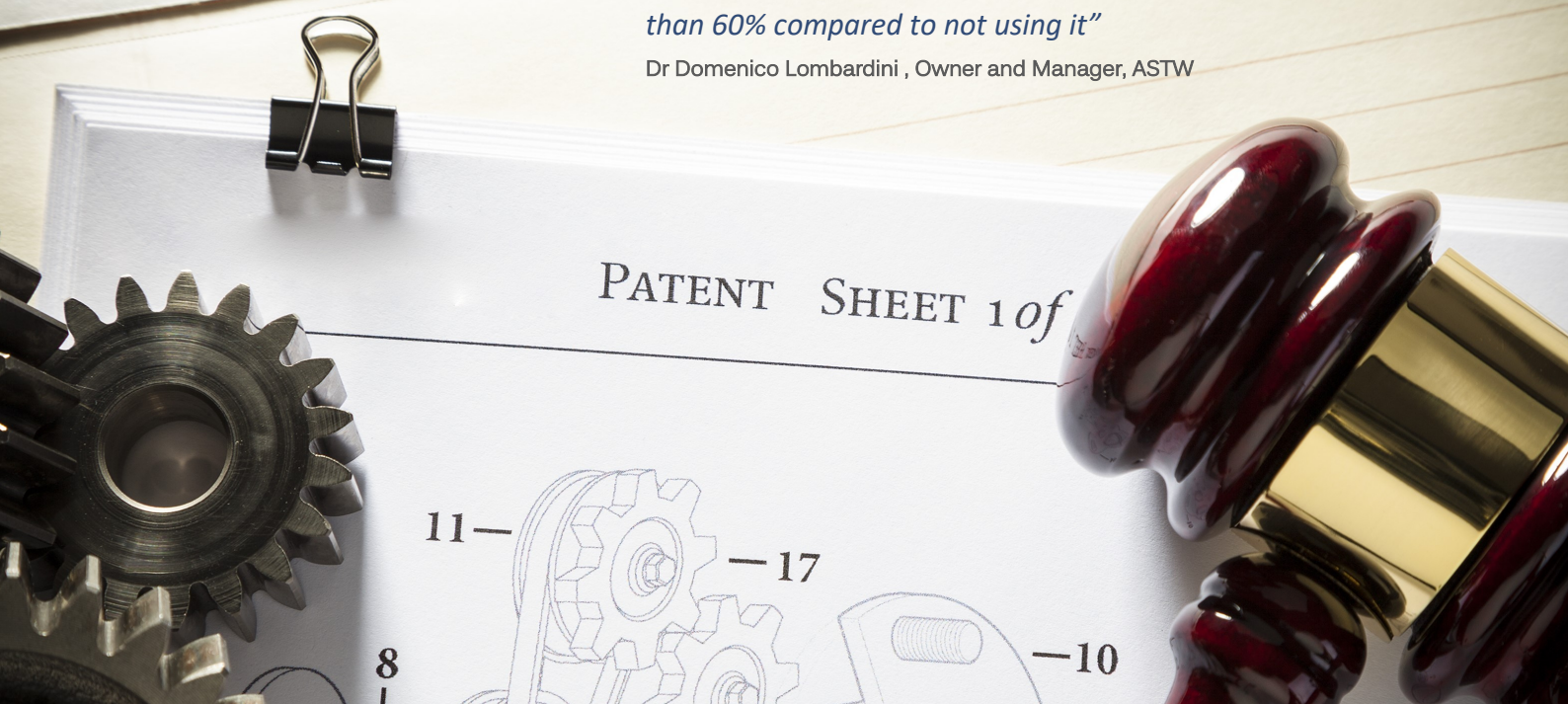


*"KantanMT allowed us to...increase our productivity to more than 60% compared to not using it"*

Dr Domenico Lombardini , Owner and Manager, ASTW



## Custom Machine Translation for Patent and Intellectual Property with ASTW as Language Service Consultancy

ASTW, a notable Language Service Consultancy in Europe, required a high quality and effective translation solution for complex and data sensitive patents and Intellectual Property (IP) documents. They implemented Custom KantanMT engines into the workflow and improved its terminology management process leading to an increase in overall translation productivity of more than 60%.

### Company Profile

ASTW is a leading language service consultancy based in Italy that specialises in patent translations, as well as translations in the medical and pharmaceutical, software, and tourism domains. ASTW also provides highly-skilled copy and medical writing, interpreting, and linguistic consulting.

The Patent Offices required ASTW to translate the English language patents to Italian, in order to be filed in Italy, according to Italian law. ASTW needed to translate more than 500,000 words per month from other European languages to Italian; while retaining terminological standards and increasing translator productivity.

More information about ASTW can be found on their website: [www.a-stw.com](http://www.a-stw.com).

### Objectives

- Retain terminological coherence across patent documents
- Increase productivity of expert patent translators
- Reduce learning curve for novice translators
- Effectively integrate Custom Machine Translation (CMT) into the workflow



## Solution

By using KantanMT's CMT solution, ASTW experienced more than 60% increase in translation productivity. ASTW used the KantanAPI™ to integrate KantanMT with SDL Trados Studio in order to pre-translate segments. The output was then fully post-edited by translators.

The high-quality translation output from KantanMT engines helped to drastically reduce the learning curve of novice patent translators and increase the productivity of expert translators.

### Leveraging the power of 2: SDL Trados Studio and KantanMT

Using the powerful KantanAPI™ connector, KantanMT easily integrated with Trados Studio, a leading CAT tool. ASTW used the integration to translate the patents in two stages.

Texts were pre-translated in Trados Studio and the translated output was then post-edited.

### Increased productivity with swift engine retraining

Patent texts often consist of very long segments, which are difficult to translate with traditional MT. The major challenge for ASTW was based around precisely training the MT engines to tackle the terminological richness and complexity of the content and required a longer learning curve for translators.

With KantanMT, ASTW could retrain engines with new data to further customise engines to swiftly improve translation quality, leading to better translator productivity.

### Unique deployment workflow created

ASTW extracted the patent texts from PDFs and analysed the content to identify frequently used terms. They then created a project-specific glossary to train the engine and achieve a high level of translation accuracy. The texts were then pre-translated through a TMS tool with the powerful KantanAPI™ connector. In the final stage of the translation workflow, the MT translated content is post-edited in Trados Studio.

*"KantanMT allowed us to considerably shorten the learning curve related to the huge terminological variety and the complex domain-specificity and, combined with the use of CAT tools, it enables us to increase our productivity to more than 60% compared to not using it"*

Dr Domenico Lombardini , Owner and Manager, ASTW

## Results

- Faster project turnaround times with **60% or more increase in productivity**
- **Expert translator productivity increased:** 7,000 - 9,000 words per day
- **Quick learning curve** for novice patent translators: 5,000 words translated per day
- High quality translations **supporting the MSE terminology standards**
- Seamless translation **workflow integration with Trados Studio**



Quick Learning Curve



High Terminology Standards



Automated Workflow



Increased Productivity

## Why KantanMT.com?

ASTW selected KantanMT because of its unique customisation features that support the domain-specificity of patent translations for government use. ASTW required a scalable cloud based platform that is 100% confidential, and simple to operate, and could increase the translation productivity to produce high quality output.

KantanMT is the world's Number 1 specialist CMT provider.

Contact us now for a FREE personalised platform demo, email: [demo@kantanmt.com](mailto:demo@kantanmt.com).